Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Posłuchajcie bracia moi umiłowani nie Bóg wybrał ubogich świata tego bogatych w wierze i dziedziców Królestwa które obiecał miłującym Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posłuchajcie, bracia moi ukochani, czy nie Bóg wybrał ubogich w tym świecie,\* \*\* a bogatych w wierze\*\*\* i (przez to) dziedziców Królestwa,\*\*\*\* które obiecał tym, którzy Go kochają?\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Posłuchajcie, bracia moi umiłowani. Czy nie Bóg wybrał sobie ubogich (dla) świata (jako) bogatych w wierze i dziedziczących królestwo, które obiecał miłującym Go? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Posłuchajcie bracia moi umiłowani nie Bóg wybrał ubogich świata tego bogatych w wierze i dziedziców Królestwa które obiecał miłującym Go |

1. 1) Ubodzy w tym świecie, dat. etyczny, można tłum.: ubodzy w oczach świata (<x>510 7:20</x>; <x>530 1:18</x>; <x>540 10:4</x>; <x>660 4:4</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 1:27-28</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 12:21</x>; <x>540 8:9</x>; <x>610 6:18</x>; <x>730 2:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 5:3</x>; <x>490 12:32</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>530 2:9</x>; <x>660 1:12</x> [↑](#footnote-ref-6)